

## 慕瓦夏哈之舞(MUWASHAHAT RAQISAH)



由 UCLA 舞蹈人種學碩士法麗妲 • 法赫米(Farida Fahmy)進行之埃及民俗舞蹈風格田野調查

*[譯註] Muwashahat 音譯慕瓦夏哈，實為歷史悠久的古老音樂形式，經請教馬備人老師，他建議以國立臺灣大學音樂學研究所兼任助理教授陳峙維老師所採用的「古典詩句定譜演唱」作為中文意譯。在此特別感謝兩位老師的專業協助。*

慕瓦夏哈之舞是一齣由穆罕默德 • 瑞達(Mahmoud Reda)編舞，法麗妲 • 法赫米(Farida Fahmy)領銜，與一群來自瑞達舞團的舞者共同演出的舞蹈表演。這作品是為了由阿里 • 瑞達(Ali Reda)擔任製作人的埃及電視節目而創作。

慕瓦夏哈(Muwashshahat)是慕瓦沙(Muwashah)的複數形式。這是一種包括音樂與人聲的詩文體裁，源自於十世紀穆斯林佔領的西班牙地區，是繁複的音樂形式。它被描述為一種重覆吟唱宛如迴旋曲般的副歌與疊句之頌歌詩體。慕瓦夏哈(muwashshah)一辭據稱指涉安達魯西亞地區(Andalusia)女性所穿戴的腰帶飾條(Wishah)。這種腰帶綴滿手工精細的華美裝飾與寶石，一如慕瓦夏哈(muwashshah)那錯綜複雜的旋律、具律動及詩意的架構，還有其歌辭意象所喚起的意義與情感。慕瓦夏哈的頌歌式歌辭直接表達了詩人自己的想法及感情，歌辭往往論及愛、喜悅與哀愁。大量使用意象豐富了這種詩歌形式。

1492 年時有近五十萬阿拉伯人自伊比利半島驅趕出境。他們帶著文化傳統移民進入北非地區。音樂家與歌手們帶來了樂理、樂器與不同音樂形式等音樂傳統，其中包括數以千計的慕瓦夏哈。今日，慕瓦沙的經典形制在北非國家如摩洛哥、突尼斯與阿爾及利亞仍大受歡迎，在敘利亞及黎巴嫩亦然。慕瓦沙直至二十世紀早期才在埃及變得普及流行。在五線譜問世之前，慕瓦夏哈的音樂傳統由不同世代的歌手口耳相傳。當許多音樂演奏在時光長河中失傳時，書寫的詩文卻得以保存在安達魯西亞與部份阿拉伯世界的文獻中。二十世紀中期時，多位音樂歷史學家及慕瓦夏哈的愛好者歷經多年努力收集紀錄下這種音樂傳統殘存的部份。

### 瑞達舞團的慕瓦夏哈



1979年時，阿里·瑞達(Ali Reda)受邀至哈瑪達·馬德孔爾(Hammada Madkour)家中參加音樂晚會—馬德孔爾雖非專業烏德琴演奏家，卻已是埃及境內數一數二的箇中高手。在那次音樂晚會上，阿里·瑞達初次聽到才華洋溢的華格·阿布代爾·馬濟德(Fouad Abdel Magid)—雖非專業作曲家，卻因為出於對慕瓦夏哈的熱愛而自己填辭作曲演唱的慕瓦夏哈歌曲(那時，即使是在我們小小的居所裡，也總是有許多夜晚裡充滿了音樂與歌聲)。阿里·瑞達印象深刻，當下就決定要與阿布代爾·馬濟德合作，創作一齣表演節目，而瑞達舞團將以馬濟德的音樂表演。

### 華格·阿布代爾·馬濟德(Fouad Abdel Magid)的音樂



馬濟德嚴格遵守這安達魯西亞傳統的形制、架構與歌辭形式。他填寫的歌辭，雖然以古典阿拉伯文書寫，卻非常簡潔高雅而且充滿表達能力。他譜寫的音樂令人沈醉，他所使用的節奏不如當代馬格里布(Maghreb)及彎月地區的古典慕瓦夏哈傳統來得複雜。他創作的曲目包括一整組不同的音樂作品，從中選出八首慕瓦夏哈後，阿里·瑞達委請知名資深作曲暨指揮家阿布代爾·哈林·努伊拉(Abdel Haleem Nouira)將這些音樂作品編製成樂團編制版本。努伊拉的樂團融合了西方與埃及在地樂器，演奏出一個保留了馬濟德曲目中的本質與固有特色，既現代又優雅的版本。在編曲過程中，穆罕默德·瑞達與我都收到編曲中的錄音帶反覆聆聽，這當然成為舞蹈創作的靈感與動力。

### 穆罕默德·瑞達的舞碼

不似作曲家或編曲家，穆罕默德·瑞達全然沒有任何可以依據的編舞參考。儘管文獻記載中有許多女性詩人、音樂家及舞者，但對於她們如何在慕瓦夏哈中翩然起舞卻毫無線索可言。這還是第一次，慕瓦沙以舞蹈表演形式呈現於觀眾面前。在這些舞蹈中，他不受限於任何特定時期指涉或舞蹈傳統，這賦予他在動作與編舞可能性上更寬廣的創作空間。在他創作的舞碼中，穆罕默德·瑞達仰賴他的藝術想像力，以及音樂帶給他的啟發，以及他累積多年，專擅而豐富的肢體語彙。

這種音樂的形式、多變的節奏模式，及詩文歌辭的分節特質，影響了瑞達對於動作組合及空間設計的選擇。它賦予瑞達以編舞者身份表達的新基礎。他視現代舞者們如何在舞蹈中將音樂闡釋到最為淋漓盡致，在他所有的作品中，穆罕默德·瑞達身為一名藝術家，身為埃及舞蹈發展的主要推手，始終堅持以中東地區，特別是埃及人在地的美學、氣質及文化形式為本。然而，在他新穎又創新的大量舞蹈曲目與風格外，穆罕默德·瑞達再次發展出新的舞蹈形式，充滿品味、優雅及流暢動作。

### 為慕瓦夏哈之舞(Muwashshahat)設計表演服裝及造型



為這些舞蹈表演設計造型及服裝也是創新之作，因為從來沒有人見過這種音樂表演的服裝剪裁與設計。我對於表演服裝造型的外觀也只有相當模糊的概念。慕瓦夏哈是一種穿越時空的音樂傳承，並不專屬於某一特定時代或地區，在設計過程中給予我們稍有餘裕的自由空間。進行服裝造型素描時聽著慕瓦夏哈音樂非常有啟發性。另一重要因素是舞蹈彩排預演與設計同時進行。在舞碼發展之際同時練習動作與步法有助於讓我更能想像服裝設計與每首慕瓦沙的情緒最相得益彰之處。每件舞衣的剪裁與外型更加襯托出動作。整組舞衣設計包括寬幅長褲沙拉威爾(sarawil，單數為 sirwal)、背心、長及地板的寬袍阿貝亞特(abayat，單數為 abayah)，及不同的頭飾與腰帶。服裝顏色不是對比色系就是和諧色系。有些服裝使用了粉嫩色系，有些則使用了鮮艷色彩，視音樂與舞蹈要表達的情緒而定。對整體的和諧平衡多一點關注總是很重要。



這音樂、表演服裝與舞碼創造了新穎而耳目一新的表演。它在埃及電視台播映，受到埃及民眾與整個阿拉伯世界的熱烈喜愛而大為成功，且重播了好多年。其中某些舞蹈作品稍後被搬上舞台演出，成為不曾止息的表演節目之一。

撰文：法麗妲·法赫米(Farida Fahmy) 2010 年

圖像提供：穆罕默德·瑞達(Mahmoud Reda)

PDF 設計及網站：凱蒂·夏瑞夫(Keti Sharif)

[www.ketisharif.com](http://www.ketisharif.com)

若需複製、引用或指涉任何由法麗妲·法赫米(Farida Fahmy)

撰述之文章，煩請以書面事先向法麗妲辦公室取得同意，請以

電子郵件連絡 [office@faridafahmy.com](mailto:office@faridafahmy.com)

Costume Designs for  
**Al-Muwashahat**  
Dresses & Two Piece



Costume Designs for  
**Al-Muwashahat**  
Pantaloons & Kaftans



**更多關於慕瓦夏哈的線上資源：**

**服裝造型電子書**

法麗妲·法赫米(Farida Fahmy)出版兩本關於慕瓦夏哈服裝風格的電子書(Muwashshahat costume styles)。每本訂價十元。法麗妲的個人設計，有些獲瑞達舞團採用於舞台表演上。另外有以古著服裝藝術美學為精神的摩登慕瓦夏哈設計電子書，請點擊此連結：<http://www.faridafahmy.com/costumes.html>

**DVD：**

向法麗妲·法赫米致謝 2014 年表演(The Farida Tribute Show 2014)中有慕瓦夏哈表演，法麗妲文獻 DVD 中則有她領銜表演，由阿里·瑞達製作的電視節目系列。兩張 DVD 皆可在凱蒂·夏瑞夫的網站上購買。

**參考資料**

al-Faruqi, Lois Ibsen 1983 "The Andalusian Tradition" in The Genius of Arab Civilization: Sources of the Renaissance. (Cambridge, MA: MIT press)

Racy, Ali Jihad 1983 "Music," in the Genius of Arab Civilization: Sources of the Renaissance. (Cambridge, MA: MIT press)

Al-Helou, Selim 1965 " Al -Muwashshat Al-Andaluussia: Origin&Evoltion (Librarie Al-hayat Beyrouth)